

## **Baluwa yandikigwe na Yakobo Ulongozi**

Kitabu cha Yakobo chandikigwa na munhu imoja yokemigwa Yakobo. Yogesigwa kakala Yakobo ndugu yake Yesu, yakalile mulangulizi wa kibumbila cha ichanduso cha wanhu wamtogole Yesu na kakala imoja mna umting'hano wa ako Yelusalemu (Sang'h 15:13). Vivija mtumigwa Paulo kamkema mhanda ya kibumbila cha wanhu wamtogole Yesu ako Galatia (Gal 2:9). Wanhu woifunza mbuli wogesa kamba kitabu cha Yakobo chandikigwa behi na mwaka wa 50 toka kuvumbuka kwa Kilisito. Kwavija Yakobo kakala mulangulizi wa kibumbila cha wanhu wamtogole Yesu ako Yelusalemu, yogesigwa kandika kitabu kino viyakalile kuko.

Yakobo kawandikila kitabu kino “makabila longo na mabili gapwililike mwiisi yose” (Sula ya 1:1). Mbuli za kuifunza zili mkitabu cha Yakobo ni za wanhu wose wamtogole Yesu lakini viyatambule mbuli kamba, “makabila longo na mabili,” yokoneka kamba Yakobo kawandikila Wayahudi wamtogole Yesu. Kwavija ikitabu kilondeka kiwawikile wanhu wengi, avo kalonga mbuli nyingi, Yakobo kagangamiza mbuli ya kutamanila na kusang'hana vikuilumba. Kutamanila kwa ukweli kokoneka kwa kusang'hana (Sula ya 2:17). Vivija kowazuma mbuli ya kuwatonga ng'hani wanhu wagoli (Sula ya 2:1-4). Na kotulongela tuiteganye na ulonzi wetu (Sula ya 3:1-12).

### **Mbuli zili mkitab**

Yakobo kowalamusa wasomaji zake (Sula ya 1:1).

Abaho kowagela moyo wanhu wamtogole Yesu wafunge umoyo wahagaya (Sula ya 1:2-27).

Abaho kolonga viilondeka kutamanila kula-gusigwe kwa kusang'hana (Sula ya 2:1-26).

Abaho kolonga mbuli vizili na nguvu (Sula ya 3:1-12).

Abaho Yakobo kosimulila vija nzeweze ya Mulungu viili na nzeweze ya mwiisi viili (Sula ya 3:13-4:10).

Abaho kowazuma wasomaji zake mbuli ya kuitapa (Sula ya 4:11-5:6).

Yakobo komambukiza kitabu chake kwa kulava mafundizo gayagwe (Sula ya 5:7-20).

<sup>1</sup> Niye Yakobo namsang'hanaji wa Mulungu na Mndewa Yesu Kilisito, nogalamusa makabila longo na mabili gapwililike mwiisi yose.

### *Kugezigwa*

<sup>2</sup> Ndugu zangu deng'heleleni, mwahagezigwa miyanza mingi, <sup>3</sup> kwavija mojuwa kamba kutamanila kwenu kwahagezigwa modaha kufunga umoyo. <sup>4</sup> Loleni, kufunga umoyo kwenu kuwagangamize mbaka kuuhelelo, muladi mukangale na mutelele, bila kuhungukilwa na kinhu chochose. <sup>5</sup> Kamba munhu yoyose kumwenu kahungukilwa nzeweze, yampule Mulungu nayo komgwaa, kwavija Mulungu kowagwaa wanhu kwa moyo unogile bila kulola kitala cha munhu. <sup>6</sup> Lakini yahampula yatamanile na sekeyawe na shaka, kwavija munhu yoyose yokona shaka

kaigala na ng'humbi ya bahali isoligwa na beho kuno na kuno. <sup>7</sup> Munhu kamba ayo sekeyagese kodaha kupata kinhu chochose kulawa kwa Mndewa, <sup>8</sup> kwavija munhu ayo hagangamale bule na kotanga tanga mzimbuli zose zoyotenda.

### *Ukiwa na ugoli*

<sup>9</sup> Munhu yamtogole Yesu kuno mkiwa yadeng'helele kipindi Mulungu vonda yamwinule, <sup>10</sup> na munhu mgoli yadeng'helele yahatendigwa munhu mdodo, kwavija munhu mgoli kolawanya kamba luwa. <sup>11</sup> Kwavija zuwa dolawa na ukali wake wonyaza minoga, na maluwa gohuluka na unovu wose wonangika. Vivo ili kwa munhu mgoli kosegela hata kamba kamzisang'hano zake.

### *Kugezigwa*

<sup>12</sup> Kamweda munhu ija yofunga umoyo kipindi yahagezigwa, kwavija yahagangamala kobokela fungu da ugima uyalongile Mulungu kowagwaa wanhu womnogela. <sup>13</sup> Munhu yahagezigwa sekeyalonge, "Mulungu konigeza," kwavija Mulungu hagezigwa na nzambi, na heyo hamgezaga munhu yoyose. <sup>14</sup> Munhu kogezigwa kwa mbuli ya kukwegigwa na kunamata mumtego wa kusulukila kwake kwihile. <sup>15</sup> Kusulukila kwihile kwahepa kolela nzambi, nazo nzambi zahakangala zolela ifa. <sup>16</sup> Ndugu zangu iniwanogela, seke-muviziligwe. <sup>17</sup> Kila nhunza inogile na itelele, yolawa kuulanga kwa Mulungu yaumbile vose vilava mulenge, heyo hagalukaga bule kamba sisila. <sup>18</sup> Kasagula kutulela kubitila imbuli yake

ya kweli, muladi tuwe wanhu wa ichanduso mna ivinhu vose viyaumbile.

### *Kuhulika na kusang'hana*

<sup>19</sup> Ndugu zangu niwanogela, kumbukeni mbuli ino! Kila munhu yabuhe kuhulika, sekeyabuhe kulonga hebu kugevuzika. <sup>20</sup> Kwavija kugevuzika kwa munhu hakudaha kumtenda munhu ya-tende ganogile goyolonda Mulungu. <sup>21</sup> Avo lekeni gehile na ganyolodoke gose, muibokele kwa uhole imbuli ihandigwe mmizoyo yenu, imbuli idaha kuwakombola.

<sup>22</sup> Sekemuivizile wenyego kwa kuihulika mbuli yake iiyeka, lakini musang'hane kamba viilonga. <sup>23</sup> Munhu yoyose yoihulika mbuli lakini hasang'hana kamba viilonga kaigala na munhu yolola kihanga chake mkiyoo, <sup>24</sup> yahailola goya mwenyego bahaja kosegela na koisemwa viyali. <sup>25</sup> Lakini munhu yolola goya malagizo gatelele gowatenda wanhu walekesigwe, na kogendelela goya siyo kwa kugahulika kwiiyeka na kugasemwa, lakini kogasang'hana, Mulungu komtenda yamwede kwa kila kinhu choyotenda.

<sup>26</sup> Kamba munhu yoyose kogesa komtambikila Mulungu na hadaha kululongoza lulimi lwake, kumtambikila kwake Mulungu mduhu kinhu na koivizila mwenyego. <sup>27</sup> Kutambika kunogile na hakufitile mgamezo ga Mulungu Tata uko kuno, kuwataza wana wafiligwe na kuwataza wagane mmagayo gao na kuilolesa mwenyego sekeu-nangigwe na mbuli za mwiisi ino.

## 2

### *Wanhu wozumigwa mbuli ya kuibagula*

<sup>1</sup> Ndugu zangu, mweye mumtogola Mndewa Yesu Kilisito, Mndewa wa ukulu, avo sekemuwabagule wanhu. <sup>2</sup> Geseni kamba munhu imoja yavalile pete ya zahabu na viwalo vinogile ng'hani keza mumting'hano wenu, vivija keza munhu mkiwa yavalile viwalo vifitile, <sup>3</sup> kamba mwahamtonga munhu ayo yavalile viwalo vinogile ng'hani na kumulongela, “Kala hano hanogile,” lakini momulongela munhu ija mkiwa, “Gweye ima haja, hebu kala hasi mmagulu gangu,” <sup>4</sup> baho moibagula wenyego na motagusa kwa magesa genu gehile.

<sup>5</sup> Ndugu zangu niwanogela, tegelezeni! Mulungu kawasagula wanhu wokoneka wakiwa mwiisi muladi wawe wagoli mditamanilo na wengile muundewa uja uyawalongele kowagwaa wanhu womnogela. <sup>6</sup> Lakini mweye mowabeza wanhu wakiwa. Vino si hewo bule wanhu wagoli wowonela na kuwagala mkitala? <sup>7</sup> Vino si hewo bule wodiliga twaga dinogile da Kilisito ija imumtamanila?

<sup>8</sup> Motenda goya kamba modigoga lagizo da undewa wa Mulungu dili mna Gamaandiko Gang'alile, “Mnogele miyago kamba viuinogela mwenyego.” <sup>9</sup> Lakini mwahaibagula motenda nzambi na motagusigwa mubananga kwa kugabena malagizo. <sup>10</sup> Kwavija munhu yoyose yogagoga malagizo gose ga Mulungu yahabena lagizo dimoja, kana kitala cha kubena malagizo gose. <sup>11</sup> Kwavija heyo yalongile, “Sekeutende ugoni,” vivija kalonga, “Sekeukome.” Avo kamba

hutenda ugoni lakini kokoma, gweye kubena malagizo. <sup>12</sup> Longeni na sang'haneni kamba wanhu wonda watagusigwe na malagizo gotenda wanhu walekesigwe. <sup>13</sup> Kwavija Mulungu kotagusa bila bazi kwa munhu yoyose yeliduhu bazi. Lakini munhu yeli na bazi hadumba kutagusigwa.

### *Kutamanila na sang'hano*

<sup>14</sup> Ndugu zangu, vino munhu kopata choni yahalanga kana tamanilo lakini halagusa kwa kusang'hana? Vino tamanilo jake dodaha kumkombola? <sup>15</sup> Tulonge mkulu wako hebu lumbu jako kaduhu viwalo hebu lujo. <sup>16</sup> Vino chofaya choni mweye kuwalongela, "Gendeni moyo uho-lile mkote moto na kwiguta," lakini hamuwagwaa vija vilondeka kwa ugima wao? <sup>17</sup> Vivo ili, tamanilo bila sang'hano difa.

<sup>18</sup> Lakini munhu kodaha kulonga, "Gweye kuna tamanilo, niye nosang'hana." Ndagusile tamanilo jako bila kusang'hana na niye nikulagusile tamanilo jangu kwa kusang'hana. <sup>19</sup> Gweye kotogola kamba hana Mulungu imoja yaiyeka! Ona hata vinyamkela vivija wotogola na wodumba na kugwaya. <sup>20</sup> Gweye kwa mbozi! Vino kolonda kulagusiligwa tamanilo bila sang'hano hadifaya? <sup>21</sup> Vino muhenga wetu Abulahamu katendigwa vilihi kanoga mgameso ga Mulungu? Kubitila sang'hano zake, viyamulavile nhosa mwanage Isaka muupango. <sup>22</sup> Mokona! Tamanilo jake na sang'hano vigenda hamoja, na tamanilo jake ditelela kwa kusang'hana. <sup>23</sup> Avo galawilila

Maandiko Gang'alile galongile, “Abulahamu kamtogola Mulungu, na katendigwa kanoga mgameso gake.” Avo Abulahamu kakemigwa mbwigake Mulungu. <sup>24</sup> Avo mokona, munhu kotendigwa kanoga mgameso ga Mulungu kwa kusang'hana na siyo kwa kutamanila kwiiyeka.

<sup>25</sup> Vivija vivo ikalile kwa Lahabu ija imgoni, katendigwa kanoga mgameso ga Mulungu kwa kija kiyasang'hane viyawabokele waja wacholile kusepa na kawataza walawanye kubitila nzila iyagwe. <sup>26</sup> Kamba viili kwa lukuli bila loho lufa, vivo ili kwa kutamanila bila kusang'hana kufa.

### 3

#### *Lulimi*

<sup>1</sup> Ndugu zangu, wanhu wengi kumwenu sekewasulukile kuwa wafundiza, kwavija mojuwa kamba tweye tufundiza totagusigwa ng'hani. <sup>2</sup> Tweye wose totenda vihile miyanza mingi. Kamba munhu hatenda vihile mna ukulonga, munhu ayo katelela na vivija kodaha kulutawala lukuli lwake lose. <sup>3</sup> Tweye tofunga falasi kibimhi cha zuma kili na nzabi mmulomo muladi watutegeleze, na todaha kuwalongoza kokose tukulonda. <sup>4</sup> Hebu geseni ngalawa hamoja na ukulu wake na yosung'higwa na beho, lakini yolongozigwa na ng'hafi kokose koyolonda mulosaji. <sup>5</sup> Vivo ili kwa lulimi hamoja ni maungo madodo ga lukuli, lakini loitapa kwa mbuli ng'hulu.

Vivija geseni viili kwa muhulo mkulu wolukuzigwa kwa sese ndodo ya moto! <sup>6</sup> Lulimi luigala na moto, umema gehile na ni maungo

madodo mulukuli lakini lounanga lukuli lose. Lomnanga munhu wose na kuugela muumoto ugima wose wa munhu toka kuvumbuka mbaka kufa kwavija lenyego lolukuzigwa kwa moto wa Jehanamu. <sup>7</sup> Munhu kodaha kuwafuga wanyama wose wa mwiisi, kowafuga ndege na wang'onyo na vinhu vose vili muibahali. <sup>8</sup> Lakini kuduhu munhu yodaha kulufuga lulimi lwake. Lulimi lwiha na halulongozigwa na lumema sumu igalaga ifa. <sup>9</sup> Kwa lulimi tomgwaa nhogolwa Mndewa Tataetu na vivija kwa lulimi towaduwila wanhu, waumbigwe kwa kuigala na Mulungu. <sup>10</sup> Mumulomo umoja munhu kolonga mbuli za kutambikila na mbuli za kudumiliza. Ndugu zangu sambu iwe vivo. <sup>11</sup> Vino, mazi gamulila na mazi ga usungu godaha kulawa mwiinzasa imoja? <sup>12</sup> Ndugu zangu, vino mbiki wa mtini wodaha kulela zeituni? Hebu mzabibu wodaha kulela tini? Vivija nzasa ya mazi gausungu haidaha kulava mazi gamulile.

### *Nzewele ilawa kwa Mulungu*

<sup>13</sup> Vino nani yeli na nzewele na ubala kumwenu? Yalaguse mbuli ayo kwa kusang'hana ganogile, ganogile gotendeka kwa moyo wa uhole uli kwa munhu yeli na nzewele. <sup>14</sup> Lakini kamba mizoyo yenu imema migongo na usungu na gahigahi, sambu muugubike ukweli kwa kuitapa mbuli ya nzewele yenu. <sup>15</sup> Nzewele kamba ayo hailawa kuulanga, ila yolawa mwiisi na ya wanhu na vinyamkela. <sup>16</sup> Kwavija wahawa na migongo na gahigahi, vivija kokuwa na bamila na kila kinhu kihile. <sup>17</sup> Lakini nzewele ilawa kuulanga



tanhu isunhigwa, na vivija ina tindiwalo na unogelwa na uhole, yowatonga wayagwe na imema bazi na yotenda ganogile, haibagula wanhu na yaduhu unafiki. <sup>18</sup> Wanhu wonogelwa kuwatenda wanhu wakale goya wohanda mbeyu ya tindiwalo na wosenga ganogile.

## 4

### *Kuilava kwa Mulungu*

<sup>1</sup> Migomvi na kuitowa kwenu kolawa kwahi? Volawa mumo mna ukusulukila kwenu, avo vogomba siku zose mmizoyo yenu. <sup>2</sup> Mosulukila ng'hani vinhu na kwavija hamuvipata mokoma, movonela migongo vinhu va wayagwe lakini hamuvipata, avo mogomba na kuitowa. Mweye mduhu vinhu vimulonda kwavija hamumpula Mulungu. <sup>3</sup> Na mwahampula, hawagwelela bule, kwavija mopula kwa mizoyo ihile, muladi muvisang'hanile kamba vimulonda mna ukusulukila kwenu. <sup>4</sup> Mweye wanhu hamutamaniligwa! Vino hamujuwile bule kamba kuinogela isi ino kuko kuihila na Mulungu? Munhu yoyose yoinogela isi ino koihila na Mulungu. <sup>5</sup> Sekemugese kamba Maandiko Gang'alile galonga bule, vigalongile, “Loho yekigwe na Mulungu mgati mmwetu kotusulukila mbaka kokona migongo.” <sup>6</sup> Lakini ng'hekewa iyotugwaa Mulungu ina nguvu ng'hani. Kamba Maandiko vigalonga, “Mulungu kowalema wanhu woitapa, lakini kowagwaa ng'hekewa wanhu wahole.” <sup>7</sup> Avo, ilaveni kwa Mulungu, mulemeni Mwenembago nayo kowakimbila. <sup>8</sup> Mkweseleni

behi Mulungu nayo kowakwesela behi. Sunheni makono genu mweye wene nzambi. Sunheni mizoyo yenu, mweye wanafiki! <sup>9</sup> Nyunyuwaleni na lileni na kuiyalala. Daba jenu digaluke ndilo, na deng'ho jenu diwe kunyunyuwala! <sup>10</sup> Igweni kuulongozi wa Mndewa na mumtamanile nayo kowenula uchanha.

### *Mbuli ya kumtagusa miyago yamtogole Yesu*

<sup>11</sup> Ndugu zangu, sekemuilonge vihile mweye kwa mweye. Munhu yoyose yomulonga vihile ndugu yake hebu kumtagusa kogalonga vihile malagizo na kugatagusa. Wahagatagusa malagizo hugagoga malagizo, lakini kogatagusa. <sup>12</sup> Mulungu yaiyeka yolava malagizo na kutagusa, nayo kodaha kukombola na kunanga. Avo gweye kwa nani mbaka komtagusa miyago?

### *Kuzumigwa mbuli ya kuitapa*

<sup>13</sup> Avo, tegelezeni mweye mulongaga, “Lelo hebu mayo tochola kudibuga dino hebu dija tokala mwaka mgima na tochuuza vinhu na kupata sente.” <sup>14</sup> Mweye hamujuwile ugima wenu mayo vondauwe! Ugima wako una choni? Mweye muigala na kungugu dolawilila kwa kipindi kidodo na kulawanya. <sup>15</sup> Molondeka mulonge, “Kamba Mndewa yahalonda, tokala wagima na kutenda kino hebu kija.” <sup>16</sup> Lakini sambu moitapa na kuigoda, kuitapa kamba kuko hakunogile bule.

<sup>17</sup> Avo munhu yoyose yogajuwa ganogile ga kusang'hana, lakini hagasang'hana, munhu ayo kotenda nzambi.

## 5

### *Kuwazuma wanhu wagoli*

<sup>1</sup> Sambu tegelezeni mweye wanhu wagoli, lileni na kuiyalala mbuli ya magayo gonda gawezile. <sup>2</sup> Vinhu venu vokola, na viwalo venu vidigwa na wang'onoyo. <sup>3</sup> Zahabu zenu na sente zigwa lungwi, na lungwi alo lolonga kimutendile na loja ng'huli zenu kamba moto. Mweye muikila ugoli mzisiku za uhelelo. <sup>4</sup> Kwavija hamuwalipile fungu wanhu wasang'hane mmigunda yenu, tegelezeni kuiyalala kwao! Ndilo ya wanhu wasengile mmigunda yenu Mulungu yeli na Udahi wose kaihulika. <sup>5</sup> Mukala mwiisi kwa ugima wa kutenda vimulonda wenyego na uhondo. Muneneha mbuli ya siku da kuchinjigwa. <sup>6</sup> Muwatagusa na kuwakoma wanhu wanogile na hewo hawawalemele kwa chochose!

### *Kufunga umoyo na kumpula Mulungu*

<sup>7</sup> Ndugu zangu, fungeni moyo, mbaka vonda yeze Mndewa. Loleni, mlimaji viyobetela minoga yake ilave ndiya zinogile. Heyo kofunga umoyo na kubetela mvula za vuli na mashika. <sup>8</sup> Mweye vivija mufunge umoyo na kugangamala, kwavija Mndewa kammabehe kwiza! <sup>9</sup> Ndugu zangu, sekemuinung'unikile, bule Mulungu kowatagusa. Kwavija msemi ka haulwivi. <sup>10</sup> Ndugu zangu, kwa mbuli ya kufunga umoyo mna gamagayo, waloleni watula ndagu wa Mulungu walongile usenga ulawile kwa Mndewa. <sup>11</sup> Towakema wao wamweda kwavija wafunga umoyo. Muhulika Ayubu viyafungile umoyo

na mojuwa Mndewa viyamtendele mbaka ku-  
uhelelo. Kwavija Mndewa kana bazi ng'hani na  
muhole.

<sup>12</sup> Ndugu zangu! Kubanza gose, sekemuiduile.  
Sekemuiduile kwa ulanga hebu kwa isi hebu kwa  
kinhu chochose kiyagwe. Mwahalonga, “Ona”  
Iwe ona, na “Bule” iwe bule, kamba siyo avo  
Mulungu kowatagusa.

<sup>13</sup> Kamba munhu yoyose kumwenu kogaya,  
yampule Mulungu. Munhu yeli na deng'ho,  
yamwimbile Mulungu nyila za kumtogola.

<sup>14</sup> Kamba munhu yoyose kumwenu mtamu,  
yawakeme wavele wa kibumbila cha wanhu  
wamtogole Yesu, nao wampulile kwa twaga da  
Mndewa na wambake mavuta. <sup>15</sup> Avo wahapula  
kwa kutamanila mtamu ayo kohonyigwa, na  
Mndewa komtenda yakone goya, na kamba  
katenda nzambi, zogeligwa kumgongo. <sup>16</sup> Avo  
kila munhu yamulonge miyage nzambi zake,  
muipulile muladi muhonyigwe. Kupula kwa  
munhu yanogile mgameso ga Mulungu kuna  
nguvu ng'hani ya kutenda mengi. <sup>17</sup> Eliya kakala  
munhu kamba tweye. Kawamba kumpula  
Mulungu mvula sekeitowe, mvula nayo haitowile  
mwiisi kwa miyaka midatu na miezi sita. <sup>18</sup> Abaho  
kampula kabili, na mvula itowa na vihandigwe  
mwiisi vilela.

<sup>19</sup> Ndugu zangu, kamba imoja wenu yahaga  
kuujuwa ukweli, na iyagwe yahambweza,  
<sup>20</sup> mujuwe kamba, munhu yoyose yombweza  
mnzila inogile munhu mwene nzambi,  
komkombola na ifa na nzambi zake nyingi  
zogeligwa kumgongo.

## **Lagano da Sambu kwa Wanhu Wose The New Testament in Kutu**

copyright © 2014 Pioneer Bible Translators

Language: Kutu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Word For The World

### **The New Testament in Kutu**

This translation, published by Pioneer Bible Translators and The Word for the World, was published in 2014.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact [www.pioneerbible.org](http://www.pioneerbible.org).

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b3548da5-0b1c-5f8f-89e7-2d3bc2f58102